

Зверева Юлия Владимировна
доцент кафедры гуманитарного
образования в начальной школе
Пермский государственный
гуманитарно-педагогический университет
zv.ul@mail.ru

КУЛИНАРНЫЕ ВКУСОВЫЕ ОБРАЗЫ В ХАРАКТЕРИСТИКЕ ЧЕЛОВЕКА (НА МАТЕРИАЛЕ ПЕРМСКИХ ГОВОРОВ)¹

Аннотация. В статье рассматриваются языковые единицы, образованные от прилагательных со значением вкуса. В говорах у этих единиц, характеризующих человека, чаще всего появляются метафорические значения: 'болезненный', 'медлительный', 'старый', 'молодой', 'любящий употреблять спиртные напитки'. Наибольшим потенциалом в области образования переносных значений обладает прилагательное *кислый*.

Ключевые слова: пермские говоры, семантика, лексика питания, человек, кислое, сладкое, соленое, пресное, горькое.

В пермских говорах отмечено довольно много языковых единиц, значение которых связано с кулинарными вкусовыми образами кислого, сладкого, соленого, горького и других. Нередко они используются при характеристике человека, обычно в этом случае слово, обозначающее вкус, получает переносное значение.

Наиболее часто в характеристике человека используется слова со значением кислого, об этом пишут и исследователи. Так, К.В. Пьянкова отмечает, что самым активным донором и реципиентом являются слова с семантикой «кислая пища» [Пьянкова: 13]. Лексемы и фразеологизмы, включающие слово с корнем *кисл-*, в исследуемых материалах могут реализовывать такие переносные значения: 'вялый, болезненный', 'медлительный, нерасторопный' 'плачущий', 'старый'. Трансформация семантики происходит на основе вторичного значения 'мягкий, разбухший', фиксируемого в говорах у прилагательного *кислый* (*Обабок-гриб сварить, дак он кислый делается, мягкой стает* (Кузнецова Сол.) [СПГ]). С этим значением связано также устойчивое выражение (*как*) *ки'слый оба'бок* 'слабый, вялый человек (чаще ребенок)' (*Ну, чё ты, Петя, раскис, как кислый обабок?* (Серьгино

¹ Исследование выполнено при финансовой поддержке гранта РГНФ 14-04-00437 «Свое» и «чужое» в условиях межкультурного взаимодействия (на материале памятников письменности, живой речи и ономастики Пермского края).

Сив.); *Вот кисл-от обабок сидит. Поди по наулочке погуляй* (Свалова Сол.) [ФСПГ].

В пермских говорах происходит дальнейшее развитие значений у слова *кислый*.

1) Кислый ‘мягкий, разбухший’ → ‘вялый, нездоровый’. Это значение реализуется в словах *кислый* (*Слабый человек, кислый, нездоровой.* (Акчим Краснов.) [АС]); *кислу'ха* (*Кислуха! Это когда ребёнок хилый, худенький и долго на ногах не ходит* (Акчим Краснов.) [АС]), *кислю'нка* (*На ногах плохо ходит девчонка. Кислюнка!* (Акчим Краснов.) [Там же]), *ки'сля* (*Ой, ножку разбил. Кисля! Слабый на ногах, сырой, то и кислый* (Акчим Краснов.) [Там же]), *кисля'к* (*Тот как-то был, не хворал, его хоть веди куда, хоть неси, а этот кисляк.* (Акчим Краснов.) [Там же]), *кисля'чка* (*Встанет и падает. Кислячка!* (Акчим Краснов.) [Там же]).

На основе значения ‘вялый, нездоровый’ формируются новые: а) ‘часто плачущий (о ребенке)’, б) ‘старый’. Болезни у детей нередко сопровождаются плачем, именно поэтому у слов с корнем *кисл-* возникает значение ‘плаксивый’: *кисля'к* ‘плаксивый мальчик’ (*Пока Васю не окрестили, такой кисляк был, реун, а после выправился паренёк* (Трушники Чернуш.) [СРГЮП]); *кисля'нка* ‘плаксивая девочка’ (*Девка иха плакала, кислянка, дни и ноци хныцёт* (Б. Долды Черд.) [КСРГСПК]). Поскольку проблемы со здоровьем характерны для людей пожилого возраста, слова с корнем *кисл-* могут приобретать семантику ‘старый’, так, в пермских говорах лексема *кисляк* может обозначать пожилого, немощного человека: *Кисляк – кто на ногах не стоит, маленькой ишо. И старик, у котора штаны не держатся, тожо кисляк* (Мартино Краснов.) [КСРГСПК].

2) Кислый ‘мягкий, разбухший’ → ‘вялый, медлительный’. Образ кислого может возникать также при характеристике особенностей темперамента и поведения человека. В этом слова с корнем *кисл-* обозначают медлительного, нерасторопного человека: *Не бойкой человек, кислюка, и девушка и мушшына* (Покча Черд.); *Кисляк – вялый человек, тихонькой, неразвитой.* (Покча Черд.) [КСРГСПК]. Это значение реализуется также в устойчивом сочетании *как кисе'льная ка'дочка* ‘о вялом человеке’ (*Ну, чё ты тут расселася, как кисельна кадочка – айда скорей в магазин* (Покровка Бер.) [ФСПГ]).

Менее распространены вторичные значения у других слов, имеющих значения вкуса. Так, в пермских говорах отмечены переносные значения у лексем *пресный, горький, сладкий, соленый*. Языковые единицы с корнем *пресн-*, имеющие переносное значение, обычно характеризуют ребенка, человека молодого возраста. В

пермских говорах отмечен фразеологизм *пресное молоко* 'об очень молодом человеке' (*Я шло пресно молоко тогда была, не вошла в силу-ту, а много робила* (Пухирева Сол.) [ФСПГ]) и лексема *пресни'на* 'о слабых, нездоровых детях' (*Это преснина, а не ребята, пресные ребята-то, кто слабые* (Редикор Черд.) [КСРГСПК]). Появление метафорического значения у рассматриваемых единиц связано с представлением о том, что пресный вкус свойствен продуктам, не достигшим нужной степени готовности, например, тесту или квасу. Таким образом, происходит развитие семантики: *пресный* 'лишенный характерного вкуса' → 'незрелый, неукисший' → 'молодой'. Кроме того, на основе семы 'незрелый' формируется значение 'слабый, нездоровый', которое реализуется в слове *преснина*. Лексемы *кислый* и *пресный* в ряде контекстов выступают как антонимы: *кислый* 'перекисший' – *пресный* 'слабо закисший, не имеющий нужной кислоты'. Однако в говорах эти слова могут быть синонимичными (значение 'слабый, нездоровый'), их сближение происходит на основе общей семы 'не обладающий нужным вкусом'.

Языковые единицы, характеризующие человека и включающие корни *слад-* и *сол-*, редко имеют переносное значение. Чаще всего такие лексемы являются сложными и характеризуют пристрастие человека к сладкой или соленой пище: *сладкогу'бый* (*Сладкогубый мой, только на сахаре и живёт* (Камгорт Черд.) [КСРГСПК]), *сладкое'жкой* (*Такой парень сладкоежкой, всё бы сладкое ел, мать его там нежит и потачит* (Пянтег Черд.) [Там же]), *сладкое'ж* (*А который любит много сладко кушать, так это сладкоеж* (Покча Черд.) [Там же]), *сладкое'жа* (*Я верно уж сладкоежское люблю до потери сознания. Я лучше не буду рыбу есть солёную, а лучше чай буду пить сладкий. Сладкоежа* (Вильгорт Черд.) [Там же]), *сладчёна* (*Меня свекровка звала сладчёна. Я верно уж слаженькое люблю до потери сознания* (Вильгорт Черд.) [Там же]), *солоза'* (*А хто ест соль, тот – солоза* (Акчим Краснов.) [АС]), *солозо'б* (*Солозоб солёно кушает. Женщина – солозобка* (Покча Черд.) [КСРГСПК]), *солозо'л* (*Человек, любящий соль. Пермьяк – солозол, а соли у него нету. Так ездили меняли соль на пшеницу – пуд на пуд* (Касиб Сол.) [СПГ]), *солони'нник* (*Кто любит солёное – тот солонинник* (Акчим Краснов.) [АС]), *солони'ница* (*Звешай селёдки полкило [продавцу]. Тамара-то у нас уж така солонинница, така солонинница* (Акчим Краснов.) [Там же]).

У прилагательного *сладкий* в говорах меняется сочетаемость: оно может относиться не только к пище, но и к человеку, в таком случае появляется новое значение – 'обладающий такими свойствами (запахом и т. п.), которые привлекают кусающих насекомых' (*Вы сладкие, не*

душные, не вонькие, вот вас кусают комары-то (Акчим Краснов.) [АС]). Это же значение есть у слова **мёдный**: *Меня комары не хватают, потому что я не мёдный, а вы мёдные* (Черд.) [КСРГСПК].

Слово **солёный** встречается в составе фразеологизмов, относящихся к человеку: **солёное ухо** ‘шутник’ (*У нас вон когда-ко претензию принёс зять-от: у тебя, мо, стаканы стоят грязные в шкапу; вот солёно-то ухо чё удумал* (Губдор Краснов.) [ФСПГ]) и **варнак солёные уши** ‘шутливо по отношению к детям’ (*Ну, варнак, солены уши, чё сёдни из школы-то принёс, сколь колов-то?* (Пыскор Ус.) [Там же]). В приведенные идиомы входят прилагательное **солёный** и существительное **ухо (уши)**, скорее всего, оба они связаны с устойчивым сочетанием **пермяк солёные уши** ‘прозвище жителей Пермского края’. Считается, что прозвище получили работники соляных варниц, таскавшие на плечах мешки соли, отчего их уши пропитывались солью, увеличивались и краснели. Интересно, что в коми-пермяцком языке отмечается похожий фразеологизм **сола пель** (соленое ухо) ‘хитрец’ [КПРС: 440], тогда как в коми-зырянском его нет. Возможно, новое значение у фразеологизма появляется на основе одного из значений слова **солёный** ‘доставляющий много горя, неприятностей, беспокойства’ [ССРЛЯ 14: 210].

Все языковые единицы, в состав которых входят корни **слад-**, **кисл-**, **горьк-** могут обозначать человека, имеющего пристрастие к спиртным напиткам: **соло'ущий** ‘о человеке, который много ест, пьет много воды, вина’ (*Солошиша девка-та, беда хорошо ест, жоркая* (Воскресенское Уинск.); *Муж мой солоущий что ли, трезвенники попьют и остановятся, а он закончить не может* (Русский Сарс Окт.) [СРГЮП]); **как ки'слый червь** ‘человек, любящий употреблять спиртные напитки’ (*Я, как кислый червь, без браги нисколько не могу жить* (Чус Юрл.) [ФСПГ]); **кислобры'лый** ‘любящий употреблять спиртные напитки’ (*Оська-то, кислобрылый, опять нажорался с утра пораньше* (Трушники Чернуш.) [СРГЮП]); **ко'чень го'рький** ‘пьяница’ (*Путных-то мужиков не стало, одни кочки горькие по деревне ходят* (Ленск Кунг.) [СПГ]).

Исследователи считают, что лексема **солоущий** происходит от слова **солость** (сладость) [Фасмер 3: 714], таким образом, первоначальное значение прилагательного – ‘имеющий пристрастие к сладкой пище’. Затем происходит расширение семантики слова: ‘любящий сладкую пищу’ → ‘имеющий чрезмерный аппетит’ и ‘употребляющий большое количество спиртных напитков’.

В слове **кислобрылый** выделяется два корня **кисл-** и **брыл** ‘губа’, оно образовано так же, как прилагательное **сладкогубый** ‘любящий

сладкое' [КСРГСПК]. В пермских говорах отмечено также устойчивое сочетание (*как*) *ки'слый червь*, авторы «Словаря русских говоров Коми-Пермяцкого округа» считают фразеологизм калькой коми-пермяцкого *шома гаг* – кислый червь [СРГКПО: 34]. Обращение к материалам словарей коми-пермяцкого и коми языков позволяет выявить существование устойчивых сочетаний, в состав которых входят слова *кислый* и *червь*: *шома юра* 'пьяный, хмельной, нетрезвый' [Безносилова: 164], *нырыс шома* 'подвыпивший' [ССКЗД: 433], *вина гаг* 'пьяница' [КПСР: 94; ССКЗД: 50], *нянь гаг* (буквально хлебный жучок) 'о ребенке, любящем хлеб' [КРС: 152]. Таким образом, слово *гаг* 'червь' в коми языках в составе идиомов приобретает значение 'любитель чего-либо'. Возникновение значения 'имеющий пристрастие к спиртному', 'пьяница' у слов с корнем *кисл-*, на наш взгляд, связано с тем, что алкогольные напитки часто получают путем сбраживания, в результате чего они имеют кислый вкус (пиво, брага).

Кроме того, значение 'пьяница' имеет фразеологизм *ко'чень го'рький*, в составе которого прилагательное определяет общее значение идиома. В литературном языке существует похожее выражение *горький пьяница* 'пьющий запоем, безнадежный алкоголик' [БАС 4: 331], в псковских говорах отмечается фразеологизм *рука горькая* [СРНГ 7: 81]. Во фразеологизме *пить горькую* 'сильно, беспробудно, запойно пьянствовать' [ФСРЯ: 320–321] подчеркивается употребление спиртных напитков без меры. Таким образом, все перечисленные единицы, в состав которых входит прилагательное *горький*, обозначают человека, не просто употребляющего спиртное, а страдающего алкоголизмом. Возможно, это связано с пристрастием к крепким алкогольным напиткам (ср.: *горечь* 'хлебная водка' [СРНГ 7: 36], *горькое* 'водка' [Там же: 82]).

В говорах языковые единицы, включающие слова с корнями, обозначающими вкус, развивают новые переносные значения. Наибольшим потенциалом обладает корень *кисл-*; языковые единицы, которые относятся к человеку, могут характеризовать его как болезненного, медлительного, старого, некрасивого, любящего выпить. У слов, образованных от прилагательного *пресный* и фразеологизмов, содержащих это слово, появляется значение 'молодой'. Диалектные единицы, характеризующие человека и образованные от корней *слад-*, *сол-*, *горьк-*, обычно обозначают пристрастие к пище с этими вкусами. Переносные значения формируются в том случае, если слова с перечисленными корнями входят в состав фразеологизмов.

Библиографический список

АС – *Словарь* говора д. Акчим Красновишерского района Пермской области (Акчимский словарь). Пермь, 1984-2011. Вып.1-6.

БАС – Большой академический словарь русского языка. М. СПб.: Наука, 2004-2014, Вып. 1-23.

Безносилова – *Безносилова Л.М., Айбабина Е.А., Забоева Н.К.* Словарь синонимов коми языка. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 2002. 576 с.

КПРС – Коми-пермяцко-русский словарь / сост. Р.М. Баталова, А.С. Кривошекова-Гантман. М.: Русский язык, 1985. 624 с.

КРС – Коми-русский словарь / под ред. В.И. Лыткина. Москва: Гос. изд-во иностр. и национ. словарей, 1961. 924 с.

КСРГСПК – Картотека «Словаря русских говоров севера Пермского края», хранящаяся на кафедре теоретического и прикладного языкознания Пермского государственного национального исследовательского университета.

Пьянкова К.В. Лексика, обозначающая категориальные признаки пищи, в русской языковой традиции: этнолингвистический аспект. Автореф. дисс. канд. филол.н. Екатеринбург, 2008.

РКС – Безносилова Л.М., Забоева Н.К., Коснырева Р.И. Русско-коми словарь. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 2003. 1104 с.

СПГ – *Словарь* пермских говоров. Вып.1–2 / под ред. А.Н.Борисовой и К.Н. Прокошевой. Пермь, 2000–2002.

СРГКПО – *Словарь* русских говоров Коми-Пермяцкого округа. Пермь: ПОНИЦАА, 2006. 272 с.

СРГЮП – *Словарь* русских говоров Южного Прикамья. Вып.1–3 / И.А.Подюков (науч.ред.), С.М.Поздеева, Е.Н.Свалова, С.В.Хоробрых, А.В.Черных; Перм. гос. пед. ун-т. Пермь, 2010–2012.

СРНГ – *Словарь* русских народных говоров / под ред. Ф.П.Филина, Ф.П.Сороколетова. СПб., 1966–2014. Вып.1–46 (издание продолжается).

ССКЗД – Сравнительный словарь коми-зырянских диалектов / сост. Жилина Т.И., Сахарова М.А., Сорвачева В.А. Сыктывкар, 1961. 491 с.

ССРЛЯ – Словарь русского литературного языка. В 17 тт. Т. 14. М.-Л.: Наука. 1963.

Фасмер – *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка: В 4т. М.: Прогресс, 1986-1987.

ФСНГ – *Прокошева К.Н.* Фразеологический словарь пермских говоров. Пермь: Изд-во Перм. гос. пед. ун-та, 2002. 432 с.

ФСРЯ – Фразеологический словарь русского языка / под ред. А.И. Молоткова. М.: Русский язык, 1986. 543 с.

J.V. Zvereva

Reader of Primary Humanitarian Education in Primary School Department
Perm State Humanitarian Pedagogical University

CULINARY TASTE METAPHORS IN THE CHARACTERISTICS OF THE PERSON
(BASED ON THE PERM DIALECTS)

Annotation: The article deals with linguistic units formed from adjectives with the value of taste. These words and idioms that characterize of a person most often appear metaphorical meanings: 'painful', 'slow', 'old', 'young', 'drink alcohol' in Perm dialects. The most common figurative meanings of words are formed from the value of 'sour'.

Key words: Perm dialects semantics, lexis, food, sour, sweet, salty, fresh and bitter.